



نشرة الأحد
Sunday Bulletin

حداكمار دحمار حمانا حصا دحلانك مدهلقتك

خورنة مار كوركيس الكلدانية الكاثوليكية

St. George Chaldean Catholic Parish

The 4th Sunday of Resurrection 26/04/2026 **الأحد الرابع من القيامة**



Tel: (03) 9308 6239 | Mob: +61 426 840 114 | 1 Cooper St, Campbellfield VIC 3061 | stgeorgeparish@chaldeanausnz.com

www.stgeorgechaldeanparish.com.au

DAILY MASS:

Rosary (صلاة الوردية) - 5:00 PM
Ramsha (صلاة الرمض) - 5:30 PM
Ramsha of Saturday (الرمض) - 5:30 PM
Weekdays Mass (القداس اليومي) - 6:00 PM

SUNDAY MASSES

9:00am	11:00am	6:00pm
Chaldean	Arabic	English

CHURCH GROUPS TIMETABLE

جدول النشاطات الكنيسة
FOC Tutoring - (Grades: 7-10)
Monday - 7:00 - 8:30pm

اخوية مار كوركيس
Sunday - 7:00 pm

Imitators of Christ - Junior
(Grades: 7-9)
Monday - 6:45pm

Agape - Seniors
(Grades: 10-12)
Tuesdays— 7:00pm

ملتقى الأب كوب للكتاب المقدس
Monday - 7:00pm

Alpha and Omega –
Sundays 7pm

شبيبة يسوع الشباب
Friday - 7:00pm

مدرسة التعليم المسيحي الابتدائية والتناول الاول
Address: 100 Mt Ridley Rd, Mickleham
Saturday - 10.00 am—12.30pm

لقاء جماعة المحبة والفرح
(أخوة المحبة والفرح)
لذوي الاحتياجات الخاصة)
لقاء نصف شهري
Saturday - 5:00 - 8:00pm

الملتقى الرياضي
Saturday - 7:00pm

ANNOUNCEMENTS

- Sunday, April 26, Day of Priestly and Monastic Vocations.
- Friday, May 1, Beginning of the Marian Month and Commemoration of Saint Joseph, Patron of the Labours (International Labours' Day).

- Reception Program for His Beatitude Patriarch Mar Polis III Nona - You are all invited to welcome His Beatitude Mar Polis III Nona, the newly elected Patriarch of the Chaldean Church. Welcoming Ceremony: Sat 9 May 2026, 6:00pm – Our Lady Guardian of Plants Church, Campbellfield (refreshments to follow)

- A Dinner in His Honour: Mon 11 May 2026, 7:00pm – Brookwood Reception, Thomastown Tickets are available through the Parish Office. Call 0426840114, RSVP by 06/05/2026

- Our parish is organizing a special evening for families in celebration of Mother's Day, on Sunday, May 10th, at 7:00 PM in Brookwood Reception. The event will include fun competitions, prizes (raffle tickets), and a special gift for each mother. For reservations and inquiries, please contact the church office at 042684011 or Mr. Balsan Abbo at 0451090446. We wish you a wonderful and joyful evening.

- St. George Parish is organizing a winter camp for the year 2026 for the families of our dear parishioners, from Friday 26/06 until Sunday 28/06, at Camp Wilkin Anglesea Victoria. For more information and reservations, please contact the church office or the parish council after masses.

توصيات الكنيسة

- اليوم الأحد 04/26، يوم الدعوات الكهنوتية والراهباتية.
- الجمعة 05/01، بدء الشهر المريمي وتذكار مار يوسف شفيع العمال (يوم العمال العالمي).
- برنامج استقبال غبطة البطريرك مار بولس الثالث نونا

ندعو الجميع للمشاركة في استقبال غبطة البطريرك مار بولس الثالث نونا، البطريرك الجديد للكنيسة الكلدانية.

- حفل الاستقبال: السبت 9 أيار 2026، الساعة 6:00 مساءً - كنيسة مريم العذراء حافظة الزروع (تليها ضيافة خفيفة)

- حفلة عشاء على شرف غبطة البطريرك مار بولس الثالث نونا يوم الاثنين 11 أيار 2026، الساعة 7:00 مساءً - قاعة بروكود. تتوفر البطاقات لدى سكرتارية الكنيسة. آخر يوم للحجز 6 أيار، للاستفسار والحجز الرجاء التواصل مع السكرتارية، من الثلاثاء إلى السبت. 0426840114

- تحتفل اهالي قرية بيرسفي بشيرا مار كوركوريس اليوم الأحد على قاعة الكنيسة في تمام الساعة 2:00 ظهراً والدعوة عامة للجميع.

- تنظم خورنتنا أمسية خاصة لعوائل الرعية بمناسبة عيد الأم، وذلك يوم الأحد الموافق 10/05، في تمام الساعة 7:00 مساءً، على قاعة بروكود. سيتضمن الحفل مسابقات ممتعة، وجوائز (رقل تكت)، بالإضافة إلى هدية خاصة لكل أم. للحجز والاستفسار، يرجى التواصل مع مكتب الكنيسة على الرقم: 042684011

أو مع السيد بلسان عبو على الرقم: 0451090446 نتمنى لكم أمسية مميزة ومليئة بالفرح.

- تنظم خورنة مار كوركيس مخيماً شتوياً لعام 2026 لعوائل رعيتنا الأعداء، وذلك من يوم الجمعة 06/26 ولغاية يوم الأحد 06/28، في Camp Wilkin Anglesea Victoria للمزيد من المعلومات والحجز مراجعة مكتب الكنيسة أو مجلس الخورنة بعد القداس.

أوقات مكتب الكنيسة: الثلاثاء-السبت (10:00 صباحاً-4:00 مساءً)
Office working hours: Tuesday-Saturday (10:00am-4:00pm)

تذكارات القديس السنوي

حبيب متي الشابى 4 / هناء ميخائيل القس
عوديش 6 / بطرس بوياء يوسف شنكولا6/
الشماس شابو مرقس6 / ألبير ابراهيم
نعوم7 / أموات بروين عبد المسيح 8/ سعاد
كوركيس زورو النوفلي 9 / منصور قريو
السناطي 11 / فهمي منصور السناطي 11 /
دنبا سولاقا 11/ أركان ادمون أسمر 12 /
ناثرة حنا 12/ نشوان البير ابراهيم نعوم 1 /
ماجدولين عبد الأحد اوغسطين 2 / نجيب
عزيز جوهر3/ مريم دانيال القس حنا3/
نجيبة رزوقي باساكا3/ صبيحة يوسف القس
توما 3/ عزيز ميخا مروكي العمران4/
اموات جمال ولمياء 4/ عزيز ميخا مروكي
العمران4/ توما شمعون كورو4/ زكريا
روفانيل ساكو4/ شوني كوندا4/ نهلة غريب
كوندا4/ جوزيف كوندا4.

*Monica Bacusi (until Sep2032).

تذكارات القديس المؤبد

يوسف منصور جنو وزوجته جميلة منصور
مرقس/ شمعون طلو صليوا و وردي كورو شابو
(في حياتهم وما بعد) / عزيز آرتين (في حياته و
ما بعد) / ثامرة روفانيل ساكو / الاب عمانوئيل
خوشابا / يونان جبو اوشانا وزوجته مريم خمو
دوشا / يونان يوسف منصور / مريم داود
بطرس (في حياتهم وما بعد) / كوركيس رزقو /
مرتا موسى وزوجها يوسف داود / راحيل متي
يعقوب وزوجها ايليا جلو / وردي جبو هرمز /
كوركيس يوسف هرمز /بارسية شليمون توما /
يوحنا يوسف منصور /بحو حنا كاكا /فريدة
ميخائيل القس عوديش /ميخائيل حنا الهوزي /
تريزا عبدالاحد (في حياتها وما بعد) / نهاد ايليا
حداد/ ايمن ادريس انويا/ تريزا برخو نيسان/
اوشانا كورو اوشانا.



نصلي لراحة أنفس إخواننا الراقدين

على رجاء القيامة

We pray for our deceased
brothers & sisters

- المرحومة كاترينا بولص النجار- (الثالث والسابع - العراق) وتقبل التعازي من قبل ابنتها جاندار أرمانيا وزوجها أركان حلي وذويهم غداً الاثنين 04/27، في قاعة الكنيسة من الساعة 4-7 مساءً.
- المرحوم شابي يهنا مرقوز بتيون- عنكاوا، وستقبل التعازي من قبل ابنته الهام وذويهم غداً الاثنين 04/27، في قاعة الكنيسة من الساعة 4-7 مساءً.
- المرحوم منير مروكي ياقو البازي (الثالث والسابع - كندا).

قداديس الأحد

أمل ججاوي/ ليدن نهاد بوياء/ نية شفاء مريض/ جنان منصور كاكوز/ ثامر ممو بوداغ/ نية خاصة/ مريم كوركيس يونان/ هاويل بلله/ الهام رحيم يونس(ماري)/ نبيل رحيم يونس/ رحيم يونس كوربال/ شكرية يونان متي/ استر ميخو/ نجاة كريم/ الانفس المطهرية/ هرمز متي حدو/ جبرائيل متي حدو/ مرتا ايشو/ جنان هرمز/ مريم كوركيس/ امينة ابلحد / اموات رونيل ايشو/ الانفس المطهرية/ نية جميع المرضى/ ميخائيل مروكي العمران/ تريزا ميخو/ عبد السلام ميخا مروكي/ منى مرقس ساكو/ داود موشي ساكو/ هاويل داود ساكو/ رمزي هاويل ساكو/ مرخانيل حنا/ شمي خانس/ سعاد شاماتا/ صهيو منصور/ الياس ارمانيا/ ججو عوديش/ رجينا توما/ كوربال ججو/ الفر كوربال/ هرمز كوركيس/ سالم هرمز/ مسكو حنا/ عزيز يوسف/ دانيال عزيز/ زيا عزيز/ زهير عزيز/ يوسف ساوا/ امينة بطرس/ وردي توما/ زيا منصور/ شمشون زيا/ جانيت برخو/ مريم يونان/ حبيب بولص/ انيسة بولص/ ايفان انويا/ جليلة وشمعون/ نصره وجميل/ عمانوئيل نجيب كوربال/ نجيب بولص/ جميع الموتى المؤمنين/ بديع قودا/ وفاق بديع قودا/ عبو قودا/ بدور توما/ ستيفن صاحب/ درزان ستوجاكوفيك/ اسرايل ايشوع/ كتي يونس/ روميل ادور/ نية خاصة/ اموات واحياء ديننا يوسف.

الفكرة الطقسية:

تدعونا صلوات هذا الاحد الرابع من موسم القيامة الى التأمل في ابعاد صليب المسيح، وما يرتبه علينا من التزامات في التضحية وبذل الذات، فالصليب في نهاية الامر هو عنوان الرجاء وطريق المجد.

THOUGHT OF THE WEEK:

During this fourth Sunday of the liturgical season of Easter we are called to reflect on the cross of Christ and the obligations it entails on us in sacrifice and self-giving, for the cross in the end, is the title of hope and path to glory.

ترتيلة القنكي:

طوبى للذين هم في الطريق بلا لوم: طوبى للرضع الذين استحقوا أن يروا المسيح، إذ هو داخلاً إلى اورشليم، وراكباً على جحش والأطفال بأغصان الزيتون يسبحون أمامه قائلين: أوشعنا في الأعالي، أوشعنا لابن داود. مبارك الآتي باسم الرب المجد: الأطفال حاملين الأغصان، الشبان بكنارات، وأمام ابن داود يرمنون. وسمع الروحانيون الصوت تمجيد الرضع، ويصرخون كلهم قائلين: أوشعنا في الأعالي، أوشعنا لابن داود. مبارك الآتي باسم الرب

Sanctuary Hymn:

Blessed are the blameless infants: Blessed are the infants who deserved to see Christ as he entered Jerusalem, riding on a colt, and the children with olive grove, shouting before him, saying: Hosanna in the highest, Hosanna for the son of David. Blessed is he who comes in the name of the Lord. **Glory:** The children are carrying the branches; the kids are singing in front of the Son of David. The angles heard the infants being glorified, and they all cried out, Hosanna in the highest, Hosanna for the son of David. Blessed is he who comes in the name of the Lord.



يمكن تقديم صينية الكنيسة، حسنات القداديس والعشور عن طريق حساب الكنيسة:

St. George Chaldean Catholic Parish

BSB: 083 - 347 ACC: 3469 04541

قراءة من انجيل يوحنا (16: 16-33)

قال الرب لتلاميذه: قليلاً ولا ترونني ثم قليلاً وترونني لآتي منطلقاً إلى الآب. فقال تلاميذه بعضهم لبعض: ما هذا الذي قال لنا قليلاً ولا ترونني ثم قليلاً وترونني ولآتي منطلقاً إلى الآب، وكانوا يقولون: ما هذا القليل الذي قال إننا لا ندري ما يتكلم به. أما يسوع فعلم أنهم يريدون أن يسألوه فقال لهم أعن هذا يسأل بعضكم بعضاً لأنني قلت لكم: قليلاً ولا ترونني ثم قليلاً وترونني، الحق الحق أقول لكم: إنكم ستبكون وتنوحون والعالم يفرح وانتم تحزنون ولكن حزنكم يوول إلى فرح، المرأة حين تلد تحزن لأنه قد حان يوم ميلادها لكنها متى ولدت ابناً لا تذكر شدةها من أجل الفرح لأنه قد ولد إنسان في العالم. وانتم أيضاً الآن حزاني لكني سأراكم تفرح قلوبكم ولا ينزع احد فرحكم منكم، ليكون لكم في سلام. إنه سيكون لكم ضيق في العالم ولكن ثقوا أنا غلبت العالم.

Gospel according to Saint John (16: 16-33)

Jesus went on to say, "In a little while you will see me no more, and then after a little while you will see me." At this, some of his disciples said to one another, "What does he mean by saying, 'In a little while you will see me no more, and then after a little while you will see me,' and 'Because I am going to the Father'?" They kept asking, "What does he mean by 'a little while'? We don't understand what he is saying." Jesus saw that they wanted to ask him about this, so he said to them, "Are you asking one another what I meant when I said, 'In a little while you will see me no more, and then after a little while you will see me'? Very truly I tell you, you will weep and mourn while the world rejoices. You will grieve, but your grief will turn to joy. A woman giving birth to a child has pain because her time has come; but when her baby is born she forgets the anguish because of her joy that a child is born into the world. So with you: Now is your time of grief, but I will see you again and you will rejoice, and no one will take away your joy.

قراءة من رسالة بولس الرسول الى أهل أفسس (1: 2-15: 7)

من أجل هذا أنا أيضاً منذ سمعت بإيمانكم بربنا يسوع المسيح ومحبتكم لجميع القديسين، لا أزال أشكر من أجلكم وأذكركم في صلواتي، لكي يعطيكم إله ربنا يسوع المسيح أبو المجد روح الحكمة والوحي في معرفته، فتستبصر أعين قلوبكم لتعلموا ما هو رجاء دعوته وما هو غنى مجد ميراثه في القديسين، وما هو فرط عظمة قدرته فينا نحن المؤمنين بحسب عمل قوة قدرته، الذي عمله في المسيح فأقامه من بين الأموات وأجلسه عن يمينه في السماوات، فوق كل الرؤساء والسلطين والقوات والسادات وفوق كل اسم يسمى ليس في هذا العالم فقط بل في المستقبل أيضاً، وأخضع كل شيء تحت قدميه وإياه الذي هو فوق الكل جعل رأساً للكنيسة، التي هي جسده وملء الذي يملأ الكل في كل شيء. وأنتم، وقد كنتم أمواتاً بزلاتكم وخطاياكم التي كنتم تسيرون فيها بالأمس، منبئين سيرة هذا العالم، سيرة سيده مملكة الجحيم، ذلك الروح الذي يعمل الآن في أبناء المعصية ...

From the letter of St. Paul to Ephesians (1:15-2: 7)

Therefore, I, too, hearing of your faith in the Lord Jesus and of your love for all the holy ones, do not cease giving thanks for you, remembering you in my prayers, that the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give you a spirit of wisdom and revelation resulting in knowledge of him. May the eyes of (your) hearts be enlightened, that you may know what is the hope that belongs to his call, what are the riches of glory in his inheritance among the holy ones, and what is the surpassing greatness of his power for us who believe, in accord with the exercise of his great might, which he worked in Christ, raising him from the dead and seating him at his right hand in the heavens, far above every principality, authority, power, and dominion, and every name that is named not only in this age but also in the one to come. And he put all things beneath his feet and gave him as head over all things to the church, which is his body, the fullness of the one who fills all things in every way. You were dead in your transgressions and sins in which you once lived following the age of this world, following the ruler of the power of the air, the spirit that is now at work in the disobedient.

قراءة من أعمال الرسل (8: 14-25)

وسمع الرسل في اورشليم أن السامرة قبيلت كلمة الله، فأرسلوا إليهم بطرس ويوحنا، فنزلوا وصلىا من أجلهم لينالوا الروح القدس، لأنه لم يكن قد نزل بعد على أحد منهم، بل كانوا قد اعتمدوا باسم الرب يسوع فقط. فوضعا أيديهما عليهم، فنالوا الروح القدس. فلما رأى سيمعان أن الروح القدس يوضع أيدي الرسلين، عرض عليهما شيئاً من المال وقال لهما: «أعطيني أنا أيضاً هذا السلطان لكي ينال الروح القدس من أضغ عليه يدي.» فقال له بطرس: «تبتاً لك ولمالك، لأنك ظننت أنه يمكن الحصول على هبة الله بالمال. فلا حظ لك في هذا الأمر ولا نصيب، لأن قلبك غير مستقيم عند الله. فأنتم على سنبتك هذه، وأسأل الرب لعله يغفر لك ما قصدت في قلبك. فإني أراك في مرارة العلقم وشرك الإثم.» فأجاب سيمعان: «إشفعا لي أنتم عند الرب لئلا يصيبني شيء مما ذكرتم. أما هما فبعد ما أديا الشهادة وتكلما بكلمة الرب، رجعا إلى اورشليم وهما يبشيران فرى كثيرة للسامريين.

A reading from the Book of Acts (8: 14-25)

Now when the apostles at Jerusalem heard that Samar'ia had received the word of God, they sent to them Peter and John, who came down and prayed for them that they might receive the Holy Spirit; for it had not yet fallen on any of them, but they had only been baptized in the name of the Lord Jesus. Then they laid their hands on them, and they received the Holy Spirit. Now when Simon saw that the Spirit was given through the laying on of the apostles' hands, he offered them money, saying, "Give me also this power, that any one on whom I lay my hands may receive the Holy Spirit." But Peter said to him, "Your silver perishes with you, because you thought you could obtain the gift of God with money! You have neither part nor lot in this matter, for your heart is not right before God. Repent therefore of this wickedness of yours, and pray to the Lord that, if possible, the intent of your heart may be forgiven you. For I see that you are in the gall of bitterness and in the bond of iniquity." And Simon answered, "Pray for me to the Lord, that nothing of what you have said may come upon me." Now when they had testified and spoken the word of the Lord, they returned to Jerusalem, preaching the gospel to many villages of the Samaritans.